

研究結果報告書

研究結果

タイ人日本語学習者のための漢字能力診断テストの開発

タイの高校で広く使用されている教科書『日本語 あきこと友だち』（旧日本語能力試験3級に該当する漢字）に準拠した初級終了段階の漢字能力診断テスト(テストの問題数は120問で、テスト時間は60分)を開発し、バンコク近辺の高校9校3年生計220名を対象に、2010年2月上旬に調査を実施した。その結果、学習者は漢字の「形」と「意味」、そして「形」と「読み」の能力を測る問題においては比較的よく出来るが、用法も含めた統合的な処理能力が求められる問題になるとあまり出来ないことが分かった。その結果と、今後の日本語教育の現場への提案を2010年10月26日に行われた『タイ国日本研究国際シンポジウム2010』で発表した。その後、論文(18ページ)にまとめて、『タイ国日本研究国際シンポジウム2010 論文集』に投稿し、論文集は2011年7月に発行される予定である。

さらに、開発した漢字能力診断テストをウェブサイト上(<http://122.155.10.7/~kanjitest/index.php>)に公開し、一般のタイ人学習者が自主的に漢字能力を診断できるようにした。ここでは、診断の結果とともにそれぞれの漢字能力に見合ったアドバイスも添えることを目指している。今後はウェブサイト上の診断の結果を分析し、さらに、多くのタイ人学習者の漢字の問題点を明らかにし、タイにおける漢字教育に応用できるように具体的な提案をしていきたい。

研究成果の公表について(予定も含む)

口頭発表 (題名・発表者名・会議名・日時・場所等)

題名:「診断テストから見たタイ人学習者の漢字処理能力 初級終了程度の高校生を対象に」
発表者名: Bussaba Bangchongmanee, Kanokwan Laohaburanakit Katagiri,
Patcharaporn Kaewkitsadang, Somkiat Chawengkijwanich,
Suneerat Neancharoensuk, Yoshiko Matsuta
会議名: タイ国日本研究国際シンポジウム2010
日時: 2010年10月26日
場所: Mahachakri Sirindhorn Building, Japanese Section, Faculty of Arts,
Chulalongkorn University, Bangkok 10330.

論文 (題名・発表者名・論文掲載誌・掲載時期等)

題名:「診断テストから見たタイ人学習者の漢字処理能力 初級終了程度の高校生を対象に」
発表者名: Bussaba Bangchongmanee, Kanokwan Laohaburanakit Katagiri,
Patcharaporn Kaewkitsadang, Somkiat Chawengkijwanich, Suneerat Neancharoensuk,
Yoshiko Matsuta
論文掲載誌: タイ国日本研究国際シンポジウム2010
掲載時期: 2011年7月

書籍 (題名・著者名・出版社・発行時期等)

COMPLETION REPORT

Research Summary

Developing of Kanji Proficiency Test for Thai-native Japanese Language Learners

The Japanese Kanji ability diagnostic test (120 questions in 60 minutes) for the students who had completed beginning level of Japanese has been developed. This test is based on the textbook [Nihongo Akiko to Tomodachi] (Kanji used in the former Japanese Language Proficiency Test Level 3) which is widely used in high school in Thailand. In early February 2010, the test proceeded to 220 students of third degree in 9 High Schools in Bangkok neighborhoods. The result of the test was that "form"- "meaning" and "form"- "pronunciation" of a kanji character were easy to understand but the questions requiring a comprehensive processing capabilities, including usage were difficult for them. The writers have published the result and gave suggestions for Japanese Language Education in [International symposium on Japanese Studies in Thailand 2010] held on 26 October 2010 and the paper (18pages) will be published in July 2011.

The test is updated on the website (<http://122.155.10.7/~kanjittest/index.php>) for students in Thailand to check their ability of Kanji by themselves. The writers will give them some advices according to their abilities, and then analyze the result of the test in order to clarify the problems and give practical suggestions for Kanji Education in Thailand.

Publication of the Results of Research Project:

Verbal Presentation (Date, Venue, Name of Conference, Title of Presentation, Presenter, etc.)

Date: 26 Oct, 2011.

Title of Presentation : "The Use of Diagnostic Testing to Assess the Japanese *Kanji* Processing Ability of Beginning-Level Thai High-School Students"

Presenter: Bussaba Bangchongmanee, Kanokwan Laohaburanakit Katagiri,
Patcharaporn Kaewkitsadang, Somkiat Chawengkijwanich, Suneerat Neancharoensuk,
Yoshiko Matsuta

Name of Conference: International Symposium on Japanese Students in Thailand 2010

Location: Mahachakri Sirindhorn Building, Japanese Section, Faculty of Arts, Chulalongkorn University, Bangkok 10330.

Thesis (Name of Journal and its Date, Title and Author of Thesis, etc.)

Title: "The Use of Diagnostic Testing to Assess the Japanese *Kanji* Processing Ability of Beginning-Level Thai High-School Students"

Author : Bussaba Bangchongmanee, Kanokwan Laohaburanakit Katagiri,
Patcharaporn Kaewkitsadang, Somkiat Chawengkijwanich,
Suneerat Neancharoensuk, Yoshiko Matsuta

Name of Journal : International Symposium on Japanese Students in Thailand 2010

date : July, 2011.

Book (Publisher and Date of the Book, Title and Author of the Book, etc.)